

E15 - After Yule

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

I see. So, Canute is dead?

[00:09] ---

No. He went missing, to be precise.

[00:14] ---

Ragnar's unit tried to rescue Canute,

[00:17] ---

*and engaged Thorkell in
battle at Marlborough.*

[00:21] ---

In the midst of the confusion,

[00:23] ---

His Highness the Prince went missing.

[00:29] ---

Then aren't they still
surrounded by Thorkell's men?

[00:33] ---

Yes. However, we didn't see anyone among
Thorkell's men

[00:37] ---

who looked like he could
be the prince for two days.

[00:44] ---

He may still be alive
and is waiting for help.

[00:49] ---

However, even if we were to send help,

[00:51] ---

we'd have to wait until spring.

[00:54] ---

I'm sure you must be very worried,

[00:57] ---

Your Highness.

[01:03] ---

If Canute

[01:05] ---

had been as talented

[01:08] ---

as his brother Harald,

[01:12] ---

he might not have
ended up missing.

[02:54] ---

Wow! It's snowing!

[02:56] ---

AFTER YULE

[02:57] ---

The war is ending!

[03:00] ---

Winter.

[03:01] ---

DECEMBER 1013

GLOUCESTER, EARLDOM OF MERCIA

[03:03] ---

You're cold enough to freeze
even a warrior's heart.

[03:07] ---

Oh, winter!

[03:09] ---

Captain. Roasted pork or boiled pork.
What do you want?

[03:13] ---

Give me both!

[03:20] ---

I can't understand you.
Swallow your food first.

[03:23] ---

Okay.

[03:26] ---

In any case,

[03:29] ---

the fact that the prince
escaped was a big loss to us.

[03:32] ---

He didn't escape! You handed him over.

[03:35] ---

That prince was a coward,
but he could have been useful.

[03:40] ---

We could have put him on a pedestal
and started a new dynasty.

[03:44] ---

It would have helped gather soldiers for an army
at least.

[03:47] ---

If you're the one who's going to carry him,

[03:50] ---

you'd be pretty powerful.

[03:52] ---

Indeed. What?

[03:54] ---

Hey, you! English girl!

[03:57] ---

Yes?

[03:58] ---

Beer! Bring a keg!

[04:01] ---

Excuse me! They ordered another keg!

[04:04] ---

Another one? Damn!

[04:06] ---

Those rascals! They're going to eat through
the entire city!

[04:11] ---

This is robbery!

[04:14] ---

Stop crying!

[04:19] ---

If I was going to lose the prince anyway,
I should have given him to the English instead.

[04:26] ---

What?

[04:27] ---

You're so difficult.

[04:30] ---

As soon as the fire starts to die down,
you go looking for another spark.

[04:34] ---

Of course, you bastard!

[04:37] ---

We're warriors!

[04:39] ---

A warrior is a warrior when
he's on the battlefield!

[04:45] ---

But you know...

[04:46] ---

I heard some bad news about that.

[04:51] ---

They're going to recognize King Sweyn
as the Bretwalda

[04:54] ---

at the next Witenagemot in Wessex.

[04:57] ---

What?

[04:59] ---

That's total surrender!

[05:01] ---

That's right. Denmark is going
to swallow England whole.

[05:05] ---

The nobility want to end the war, even if it means
surrendering the throne.

[05:11] ---

Every time I get a bad feeling about something,
why does it always come true?

[05:15] ---

What are you going to do? Attack King Sweyn,
even if it means certain death?

[05:19] ---

You idiot!

[05:20] ---

I love fighting, but I hate losing!

[05:24] ---

When I fight, I fight to win!

[05:32] ---

This is no fun.

[05:34] ---

I wish the world would be at war forever.

[05:39] ---

It's a messenger! Is the lord here?

[05:48] ---

Anything out of the ordinary, Ear?

[05:50] ---

There sure is. It's damn cold.

[05:54] ---

The snow absorbs sounds.

[05:55] ---

NORTH PART OF EARLDOM OF MERCIA
ASKELADD'S ARMY CONTROLLED FARM VILLAGE

[05:58] ---

Even I can't hear that far anymore.

[05:59] ---

It's better than keeping
guards all over the place.

[06:02] ---

We can avoid giving away our position.

[06:06] ---

Then do something about those guys.

[06:10] ---

They're obviously not farmers.

[06:12] ---

- Monks? Keep an eye on them, too.

- Father, forgive us.

[06:17] ---

"Forgive us." Hear that?

[06:21] ---

Must they constantly beg for forgiveness?

[06:25] ---

What a pain.

[06:29] ---

Oh, God Most High,

[06:32] ---

Our Father in Heaven,

[06:34] ---

please gather the souls of the villagers

[06:38] ---

who lie in rest here to your side.

[06:41] ---

Please save the souls of the men who killed
these people.

[06:45] ---

Please forgive us for our sins.

[06:51] ---

This isn't the time to be praying for someone else,
you bastards.

[07:02] ---

Father.

[07:03] ---

Can you hear my voice?

[07:10] ---

Our Father.

[07:12] ---

You

[07:13] ---

created us in your image.

[07:18] ---

But you didn't give us your power.

[07:23] ---

Father.

[07:25] ---

If you love both good
men and bad men equally,

[07:30] ---

why do you test us, despite
our powerlessness?

[07:35] ---

Father.

[07:37] ---

Can you

[07:39] ---

hear my voice?

[07:43] ---

Our Father.

[07:46] ---

I doubt

[07:49] ---

- your love.

- Enough!

[08:01] ---

Did you say...

[08:03] ---

you doubt the Father?

[08:09] ---

And you call yourself a Christian?

You should fear the Lord!

[08:14] ---

We must not doubt the Father's love!

[08:21] ---

Every father...

[08:23] ---

Every father loves his own child.

[08:31] ---

Your Highness...

[08:35] ---

Oh! Wait!

[08:48] ---

Father...

[08:52] ---

An army of Danes?

[08:53] ---

Really?

[08:55] ---

Yes. That's what the message said.

[08:57] ---

They've occupied a village
at the head of the Severn River.

[09:02] ---

We've received a request for reinforcements
from the local lord.

[09:05] ---

According to one of the
villagers who survived,

[09:09] ---

the enemy has around 100 to 200 men.

[09:11] ---

Soldiers from neighboring areas are already
heading there,

[09:16] ---

but we wanted to ask you to come too, Thorkell,
because of your military fame.

[09:20] ---

- What do you think?
- Nothing, really.

[09:23] ---

There aren't a lot of Danish units who would
act alone there

[09:28] ---

at this time of year.

[09:30] ---

They feigned to go by sea,
but they're heading to Gainsborough by land.

[09:34] ---

They must have been snowed in and are stuck.

[09:38] ---

I'm almost certain it's...

[09:44] ---

Thorfinn and Canute.

[09:47] ---

All right! Wake everyone
up! Get ready to march!

[09:52] ---

And...

[09:53] ---

Hey, you.

[09:55] ---

Pack us some lunch.

[09:58] ---

For 500 men. Five days will be enough.

[10:01] ---

Five hundred?

[10:06] ---

Here we go.

[10:08] ---

This is fun. If we do this right,

[10:13] ---

we can enjoy this war for a long time!

[10:27] ---

How many men are there? Ear?

[10:29] ---

Who knows? Maybe 50, or 100.

[10:32] ---

They're extending their line
to the east along the forest.

[10:36] ---

They discovered us quickly.

[10:39] ---

Did we make a mistake somewhere?

[10:40] ---

I don't know...

[10:42] ---

They found us. We can't change that.

[10:45] ---

We're leaving?

[10:47] ---

Tonight? That's impossible!

[10:50] ---

I've only finished two sleds!

[10:52] ---

I just started on the third one yesterday!

[10:54] ---

Really? Thanks. Then finish them by tonight.

[10:58] ---

We'll abandon the ones we can't finish.

[11:00] ---

I said that's impossible!

[11:03] ---

We only have two carpenters!

[11:05] ---

The English army found us.

[11:08] ---

- They found us?

- Yeah.

[11:10] ---

They came through the snow.

[11:12] ---

They must really hate the Danes.

[11:15] ---

Impossible...

[11:16] ---

We must hurry, or we'll miss our chance
to escape.

[11:20] ---

Understand? Hurry and finish.

[11:21] ---

Okay.

[11:23] ---

Bjorn! Prepare the men for battle.

[11:26] ---

Capture their commander.

I want to find out how they found us.

[11:30] ---

Understood.

[11:32] ---

Wait, Bjorn.

[11:34] ---

One more thing.

[11:36] ---

This is a good opportunity.

[11:38] ---

Let's do what we discussed as well.

[11:42] ---

They found us?

[11:44] ---

This is bad.

[11:46] ---

We'll be fine! The English are weak.

[11:50] ---

No. That's not what I mean.

[11:53] ---

I was talking about Askeladd's luck.

[11:55] ---

Luck?

[11:57] ---

First the heavy snowfall, and now this.

[11:59] ---

This is the first time his
plans have ever been ruined.

[12:10] ---

Oh! What a tasty-looking rabbit!

[12:14] ---

- Are you the one who caught it, Thorfinn?

- What?

[12:18] ---

Are you going to eat it alone?

Are you going to roast it?

[12:21] ---

Why do you care?

[12:24] ---

It's not good to eat nothing but meat!

[12:26] ---

Boil it with some vegetables!

[12:29] ---

I'll make some soup with that rabbit.

[12:32] ---

Shut up. I can eat my
own food however I want.

[12:37] ---

You're going to borrow someone's
stove anyway, right?

[12:40] ---

Come over here!

[12:45] ---

Your Highness! I've brought broad beans,
cabbage, and rabbit!

[12:48] ---

Rabbit?

[12:49] ---

Yes. Thorfinn caught it.

[12:52] ---

I thought it would be
good to add to the soup.

[13:01] ---

Thanks.

[13:02] ---

Drain the blood and remove its organs.

[13:15] ---

The ingredients are simple,
but it tastes good.

[13:18] ---

It's because of the rabbit.

[13:19] ---

I've grown tired of eating
salted-cured meat. Thank you.

[13:26] ---

What's wrong? Don't hold back.

[13:28] ---

It's your rabbit.

[13:37] ---

It's good, right? Catch us a deer next time!

[13:43] ---

I thought royals only did the eating.

[13:46] ---

It's my hobby. I don't usually cook.

[13:49] ---

No one knows about it except Ragnar.

[13:51] ---

You can't tell anyone either, okay?

[13:54] ---

There's nothing wrong with it.

[13:58] ---

A long time ago,

[13:59] ---

I cooked some cod.

[14:02] ---

It turned out well,

[14:04] ---

so I brought it to my father.

[14:14] ---

But His Highness didn't eat it.

[14:17] ---

He was very angry.

[14:19] ---

"You're the child of a king! Don't act like a slave!"

That's what he said.

[14:25] ---

I wasn't supposed to cook after that.

[14:29] ---

A king's child doesn't need to know how to do things like this.

[14:36] ---

At that time,

[14:38] ---

His Highness must have been very busy.

[14:41] ---

When this war is over, let's cook some poultry and bring it to him.

[14:45] ---

I'm sure he'd be happy.

[14:52] ---

What kind of poultry?

[14:53] ---

I've never cooked poultry before.

[14:56] ---

Chicken, or duck.

[14:58] ---

Do you remember the duck you ate during Yule?

[15:02] ---

Yes. That was delicious.

[15:04] ---

I asked the cook for his secret.

[15:07] ---

He made good use of the broth.

[15:10] ---

The broth? I see.

[15:14] ---

Ragnar!

[15:16] ---

You idiot! I have a message!

[15:20] ---

What is it? What's wrong?

[15:22] ---

The enemy has found us.

[15:24] ---

A battle has begun in the woods to the east.

[15:27] ---

What?

[15:29] ---

They don't have a lot of men,

[15:31] ---

but please be careful.

[15:36] ---

What's going on?

[15:37] ---

We've only been in this village for ten days!

[15:40] ---

- How come they found us?

- How am I supposed to know?

[15:46] ---

What's going on?

[15:48] ---

We even killed all the villagers...

[15:53] ---

In any case,

[15:55] ---

we're going to move once we defeat the English.

Get ready.

[15:58] ---

That's why I first said

[16:00] ---

we should turn back to Wales!

[16:02] ---

No. We're heading for Derby.

[16:06] ---

He still wants to keep walking through

[16:08] ---

enemy lands in this situation?

[16:10] ---

Bring Askeladd here. Now!

[16:13] ---

He's leading at the frontline right now.

[16:16] ---

If you want to talk to him, you should go see him yourself.

[16:20] ---

I'll show you the way.

[16:24] ---

Unbelievable! You men are just like your leader!

[16:27] ---

You don't have any manners!

[16:29] ---

He can't even read his own luck!

[16:32] ---

And he's a Norse warrior?

[16:34] ---

I swear on my sword, I'm going to show him

[16:37] ---

how foolish he is today!

[16:43] ---

Hey!

[16:44] ---

Hey!

[16:46] ---

The sound of the battle is coming from that way!

[16:51] ---

You finally noticed? You're so slow.

[16:55] ---

What? You bastards! What are you--?

[17:18] ---

You bastards...

[17:20] ---

Sorry, Conehead.

[17:23] ---

It's orders from Askeladd.

[17:36] ---

Want to fight? We're okay with that.

[17:40] ---

But you're going to die anyway.

[17:49] ---

Bring Askeladd here! I have something important to tell him.

[17:53] ---

Is it your dying wish? I'll listen. Tell me.

[17:56] ---

Just bring him here!

[17:59] ---

It's related to His Highness the Prince.

[18:01] ---

I need to talk to him directly.

[18:05] ---

Hurry!

[18:08] ---

Let's hear your dying wish.

[18:20] ---

Shall we speak in private?

[18:25] ---

The cries stopped.

[18:27] ---

The battle is over.

[18:34] ---

Unbelievable.

[18:37] ---

The soup got cold.

[18:42] ---

I'm grateful to you.

[18:45] ---

You did a good job keeping
that coward of a prince alive.

[18:49] ---

Your death will cause him to grow

[18:51] ---

even further.

[18:55] ---

I will take over that job starting today,

[18:59] ---

in place of you, who was

[19:02] ---

"killed by the English."

[19:07] ---

Swear to your god!

[19:10] ---

Swear that you'll take over for me,

[19:13] ---

and that...

[19:16] ---

you'll protect His Highness Canute
at whatever the cost!

[19:23] ---

I will protect His Highness Canute
at whatever the cost,

[19:27] ---

and ensure that Ragnar the warrior
did not die in vain.

[19:31] ---

Are you satisfied?

[19:34] ---

It fills me with regret

[19:36] ---

to leave His Highness with you.

[19:39] ---

You should hurry.

[19:41] ---

You've lost a lot of blood.

[19:50] ---

Before you reach

[19:53] ---

Gainsborough,

[19:56] ---

you should prepare yourself...

[20:02] ---

The court in Jelling

[20:05] ---

*are fighting over who will
be the next king of Denmark*

[20:08] ---

and has split into two factions.

[20:12] ---

*One of the factions picked
His Highness Canute*

[20:14] ---

as their leader.

[20:17] ---

The other faction chose Canute's brother,

[20:21] ---

Harald.

[20:23] ---

They don't care about what

[20:25] ---

either of them wants.

[20:28] ---

It's just a power struggle

[20:30] ---

amongst those traitors.

[20:34] ---

His Highness the King feared

[20:36] ---

that the Kingdom of Denmark would be split.

[20:41] ---

His heart was probably already decided.

[20:50] ---

He decided to kill

[20:52] ---

one of the princes.

[20:55] ---

King Sweyn decided to kill the prince?

[20:58] ---

The reason that the king

[21:00] ---

took the prince to the battlefield with him

[21:03] ---

was to have the prince die in battle.

[21:07] ---

Be careful.

[21:09] ---

Prince Canute's real enemy

[21:13] ---

is now

[21:15] ---

his father, King Sweyn

[21:18] ---

himself.

[21:21] ---

Go into exile.

[21:24] ---

That's the only way now.

[21:28] ---

In Gainsborough,

[21:30] ---

my brother will make preparations

[21:35] ---

for you...

[21:46] ---

What's going on?

[21:48] ---

You should have told me earlier.

[21:54] ---

Please.

[21:56] ---

Just one...

[21:59] ---

last look...

[22:01] ---

Let me see His Highness.

[22:04] ---

To say goodbye...

[22:07] ---

No.

[22:14] ---

Your Highness...

[22:16] ---

Once this war is over...

[22:24] ---

let's cook poultry together.

[22:28] ---

I'm sure

[22:31] ---

the king would be...

[22:36] ---

happy.

Revision #1

Created 2024-01-03 02:30:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee